

COMPENDIUM

Journal of Comparative Studies
Revista de Estudos Comparatistas

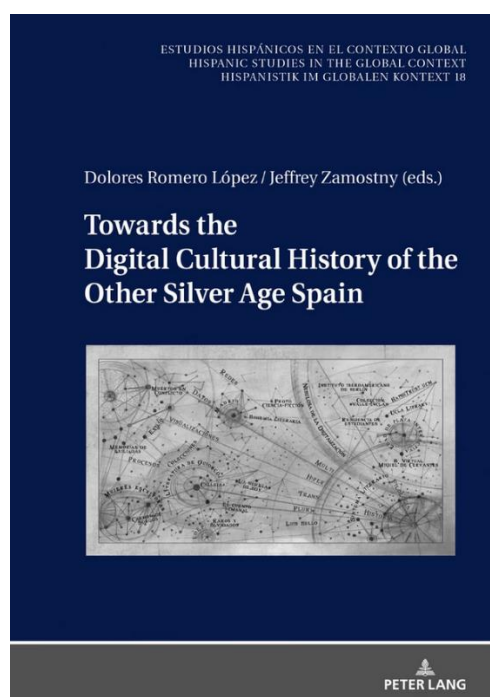
**Dolores Romero López y Jeffrey Zamostny
(eds.). *Towards the Digital Cultural History of
the Other Silver Age Spain*. Peter Lang, 2022.**

Guadalupe Nieto Caballero

Universidad de Extremadura

gnieto@unex.es

ORCID: 0000-0001-5166-7057



El estudio de la Edad de Plata española como fenómeno cultural puede asumirse en la actualidad desde distintos enfoques, que van desde la imprescindible e irrenunciable historiografía literaria más clásica hasta los estudios culturales más modernos, pasando por otras disciplinas como la sociología literaria o la contrastada aportación de las humanidades digitales. Sin duda, las Humanidades Digitales se han convertido en uno de los abordajes recientes con resultados más amplios y que aportan una visión mucho más enriquecida al estudio del fenómeno cultural *per se*. En esta línea de trabajo, Dolores Romero López y Jeffrey Zamostny, catedráticos de la Universidad Complutense de Madrid y de la University of West Georgia respectivamente, editan con gran tino *Towards the Digital Cultural History of the Other Silver Age Spain*, un volumen que ofrece una nueva imagen de la Edad de Plata desde una perspectiva contemporánea y que pone en el centro la digitalización masiva de contenidos, la globalización de los medios y el desarrollo de herramientas digitales “for probing new and existing questions about the modern cultural record” (p. 8).

En su espléndida y extensa introducción (pp. 7-32), Dolores Romero y Jeffrey Zamostny contextualizan con enorme acierto el concepto de Edad de Plata en la historiografía literaria y dan cuenta de las múltiples vertientes y limitaciones que este concepto ha tenido a lo largo de las últimas décadas. Relacionados con ello están los dos puntos de partida de este volumen: de un lado, la apertura del canon a manifestaciones más diversas que las tratadas hasta ahora y la atención a autores y géneros olvidados (esa ‘otra Edad de Plata’ a la que se alude en el título); de otro, la aplicación de lo digital al estudio de este periodo germinal de la cultura española contemporánea. Romero y Zamostny insisten, con buen criterio, en que lo digital no es una ruptura con lo tradicional, con lo analógico, sino que sirve para establecer un puente entre dos modelos que cada vez más están prácticamente obligados a entenderse: lo tradicional, el papel, el archivo físico, con la digitalización y lo virtual. En todo caso, las Humanidades Digitales “promoted transversality and dialogue between the Humanities, Computing and Information Sciences” (p. 11).

La introducción del monográfico tiene entidad propia: es un capítulo más que no se limita a presentar los restantes que conforman el volumen, sino que desgrana un completo panorama del lugar de las Humanidades Digitales en su relación con la Edad de Plata, atendiendo a los proyectos de investigación y divulgación más relevantes en entornos diversos. En él, Romero y Zamostny confirman el propósito del libro: “to merge the cultural and digital turns into a generative constellation around recent digital projects concerning the Other Silver Age Spain” (p. 13). Estos proyectos —insisten— “are grounded in particular realms of disciplinary expertise including literary studies, archival science, history, geography, and dance studies; nevertheless, they pursue innovation through interdisciplinarity, transversality, and a commitment to ensuring that the digital cultural heritage of the period is inclusive and accessible across national borders” (p. 13). Este enfoque recorre de manera transversal todos los capítulos del libro.

El volumen se divide en dos bloques bien demarcados de cinco capítulos cada uno: de una parte, el dedicado a los corpus, archivos, bases de datos y bibliotecas (“Corpus, Archive, Database, Library: Digital Repositories and their Uses”); de otra, el centrado en mapas y redes de trabajo (“Maps and Networks: Perspectives from Hispanic, Iberian, and Transatlantic Studies”). Atendiendo a este propósito, los editores han configurado una obra con capítulos de investigadores cuyo aval académico confirma la calidad del volumen: José Calvo Tello y Nanette Reißler-Pipka, Rosario Mascato y Adriana Abalo, José Miguel González Soriano y Joaquín Gayoso, Maite Zubiaurre y Wendy Perla Kurtz, Elena Bonmatí, María Jesús Fraga, Blanca Gómez Cifuentes, Santiago Pérez Isasi, Hanno Ehrlicher y Jörg Lehmann, y Lucía Cotarelo.

En su capítulo, titulado “Replication Crisis and the (Digital) Humanities: Perspectives from the Spanish Silver Age(s)” (pp. 35-65), José Calvo Tello y Nanette Rißler-Pipka destacan la importancia de la replicabilidad en la investigación en Humanidades, tanto desde un punto de vista cuantitativo como cualitativo. Los autores se centran en la construcción de corpus atendiendo a los problemas y limitaciones en la selección de datos. Para ello recurren al *CoNSSA (Corpus of Novels of the Spanish Silver Age)*, coordinado por el propio Tello, compuesto por 358 novelas escritas en español por 74 autores diferentes entre 1800 y 1939 y recuperadas en XML-TEI. Entre los resultados extraídos se confirma que los corpus con más de 200 novelas de autores canónicos se replican con mayor facilidad que aquellos corpus menores de autores olvidados, cuyas obras completas no están siempre digitalizadas, “meaning there is less metadata, and analyses and more likely to differ when compared to other corpora” (p. 63).

Rosario Mascato y Adriana Abalo abordan el análisis de bases de datos y archivos que sirven para situar una parte poco estudiada de la obra de Valle-Inclán en la otra Edad de Plata. Para tal fin, Mascato y Abalo presentan, en “From the Digital Humanities to Digital Modernism: Critical Approaches to Technology and Literary Databases: SilverAgeLab Translations and Valle Inclán’s Manuscripts” (pp. 67-88), el tratamiento de un conjunto de textos menos conocidos, cuya digitalización y presentación aportan una visión novedosa sobre el autor gallego. Mascato y Abalo proponen este análisis desde dos nuevos proyectos: *SilverAgeLab Translations Database (1914-1940)* y *Base de Datos Legado Manuscrito Valle-Inclán*, ambos amparados por el Grupo de Investigación Valle-Inclán da Universidade de Santiago de Compostela (GIVIUS).

En el capítulo tercero, “*Mnemosine: A Digital Platform for Research and Rediscovery of the Other Silver Age Spain*” (pp. 89-106), José Miguel González Soriano y Joaquín Gayoso explican la gestación de la biblioteca *Mnemosine* a partir de Clavy, una herramienta desarrollada para la creación de colecciones digitales especializadas que facilita la interconexión de datos. *Mnemosine* ha sido diseñada por los grupos LOEP (La Otra Edad de Plata) e ILSA (Ingeniería de Lenguaje, Software y Aplicaciones) de la Universidad Complutense de Madrid. En *Mnemosine* se expone un catálogo sumamente rico y diverso de la literatura de la Edad de Plata española que da cuenta de la relevancia de una herramienta de estas características para la historiografía digital de este periodo.

Un propósito similar de recuperación de textos y autores es el expuesto en el capítulo de Maite Zubiaurre y Wendy Perla Kurtz: “Digitizing Erotica: A Virtual Wunderkammer: Sexual Cultures in Early Twentieth-Century Spain” (pp. 107-122). En él, las autoras presentan el proyecto *A Virtual Wunderkammer* (Center for Digital Humanities, University of California), que cuenta con más de medio millar de imágenes, un centenar de estudios y otro de revistas eróticas, más de 120 revistas y obras sobre nudismo y 240 novelas eróticas. Una de las numerosas ventajas de archivos como AVKM es su accesibilidad, pues, como afirman Zubiaurre y Kurtz, “they help shift and democratize the angle through which we look at the Silver Age and its cultural artifacts” (p. 120).

En una investigación pareja, “A Distant and Close Reading Analysis of Spanish Anarchist Magazines and Erotic Magazines of the Early Twentieth Century” (pp. 123-145), Elena Bonmatí González ofrece un análisis de revistas anarquistas y revistas eróticas digitalizadas. La autora se sirve de la metodología *close and distant reading* aplicada a corpus. Se nutre, además, del *topic modeling*, técnica que permite identificar clústeres relativos al erotismo y las sexualidades no normativas (enfoque cuantitativo) para su posterior análisis (enfoque cualitativo). Entre las ideas tratadas, Bonmatí destaca que las revistas burguesas “tend to represent homosexuality

through female same-sex relations and allusions to historical figures such as Sappho” (p. 125), mientras que las anarquistas se sumergen más en discursos científicos de la época. La autora precisa, a su vez, que mientras que el *topic modeling* “displays anarchism’s clear preference for heterosexuality, a close reading of texts reveals instances where diferente practices of anarchism accepted [...] various non-normative sexualities” (p. 125).

El segundo bloque del volumen (“Maps and Networks: Perspectives from Hispanic, Iberian, and Transatlantic Studies”) se abre con un capítulo de María Jesús Fraga titulado “Mapping *Celia en la revolución* by Elena Fortún” (pp. 149-168). En él, Fraga explora las entrañas del proyecto *Celia en la revolución: Cartografía digital de Madrid (1936-1939)* en la novela de Elena Fortún (2020), que ha elaborado para la Biblioteca Regional de Madrid apoyándose en herramientas SIG (Sistema de Información Geográfica; GIS por sus siglas en inglés). Como se explica, el lector puede hacer un recorrido digital por algunas localizaciones de la obra de Fortún y obtener una experiencia mucho más amplia de la lectura. El resultado es una cartografía digital muy completa que ayuda “to follow in the footsteps of Fortún’s characters with the aid of texts, hyperlinks, images, videos, and audio recordings” y que, sin duda, facilita “a more expansive Reading of Fortún’s text” (p. 166).

Recurriendo también a metodologías SIG, Blanca Gómez Cifuentes presenta “Dance Studies and Digital Humanities: On Tour with Antonia Mercé La Argentina’s Ballets Espagnols (1927-1929)” (pp. 168-185). En este trabajo, Gómez ofrece un recorrido por las giras de Antonia Mercé en la década de los veinte a lo largo de Europa, Asia y Norteamérica. En la cartografía se desgrana información diversa sobre músicos, coreógrafos, bailarines, libretistas y otros protagonistas del medio que acompañaron a La Argentina en su propósito de difundir el arte español fuera de sus fronteras naturales. Teniendo en cuenta el elevado volumen de información, “it serves as a testament to the sheer volumen of artistic endeavors undertaken by Antonia Mercé in just three years, a pace which is actually representative of her entire career” (p. 183).

En “Digital Cartography as a Tool for Studying Translational Literary Relations: The Iberian Case” (pp. 187-210), Santiago Pérez Isasi presenta el *Mapa Digital das Relações Literárias Ibéricas (1870-1930)*, proyecto del Centro de Estudos Comparatistas de la Universidade de Lisboa, del que forma parte. Este mapa digital ilustra las relaciones literarias que sitúan el iberismo en el centro a través de textos, publicaciones periódicas, instituciones y actividades de contacto entre las distintas culturas. Su propósito es “to use visual methods to demonstrate that the history of various literary systems present in Iberia can only be appropriately perceived when they are considered as an interwoven net of connections and interferences, positive and negative influences and contaminations, and cultural and political exchanges” (p. 190). Entre las reflexiones finales, Pérez Isasi plantea la necesidad de reconsiderar los espacios del iberismo para atender también las realidades de la periferia.

El noveno capítulo del libro es de Hanno Ehrlicher y Jörg Lehmann y se titula “Transatlantic Transfers: Dynamics of Circulation in Literary and Cultural Magazines of the Silver Age” (pp. 211-228). Ehrlicher y Lehmann se centran en el análisis de *Cultural Magazines from “Modernismo” to Avant-Garde: Processes of Modernization and Transnational Networks*, una base de datos con más de 19 000 referencias de 23 revistas publicadas en la Península e Hispanoamérica financiada por la German Research Foundation. En este proyecto, los autores conciben la revista “as a media infrastructure that sets literature in motion across space and time” (p. 212) y aportan datos estadísticos sobre el nivel de transferencia cultural de los autores del corpus. Entre las interesantes aportaciones del capítulo se mantiene, a partir de datos cuantitativos, que los autores más prolíficos y reconocidos de las revistas solían

actuar como intermediarios culturales con una frecuencia menor que otros menos destacados en el corpus.

Por último, el capítulo de Lucía Cotarelo Esteban, titulado “New Models for a Digital Reading of the Republican Exile of 1939” (pp. 229-251), ofrece un panorama muy completo sobre proyectos digitales en torno al exilio republicano español. Como destaca, buena parte de estas iniciativas se caracterizan por la transdisciplinariedad y un enfoque abierto a destinatarios diversos. Además, como precisa Lucía Cotarelo, en este tipo de proyectos debe importar, además de la cantidad y calidad de los datos, “the way those data are verified, stored, cataloged, and ultimately displayed and visualized as the result of complex searches” (pp. 248-249). Estos deben aspirar, en definitiva, según Cotarelo, “to create a Digital Public History” (p. 249), una labor que precisamente está desarrollando GEXEL (Grupo de Estudios del Exilio Literario de la Universitat Autònoma de Barcelona), del que la autora forma parte.

Towards the Digital Cultural History of the Other Silver Age Spain se cierra con listas de tablas e ilustraciones, una nota sobre los autores y un índice de términos y nombres. Cabe destacar, asimismo, la labor de traducción de algunos capítulos por parte de Jeffrey Zamostny. En este volumen se ofrece, en definitiva, un sólido recorrido por proyectos y metodologías sobre el componente digital en el estudio de la otra Edad de Plata. La lectura de su introducción y los capítulos, perfectamente trabados y complementarios entre sí, aporta una mirada más amplia hacia una realidad cada vez más asentada y necesaria. El aporte de los estudios culturales está fuera de toda duda y se asimila con plena naturalidad en los distintos capítulos del libro. La transdisciplinariedad, que puede ser vista como una desventaja en algunos contextos, se erige, en cambio, en un puntal de estos estudios.

Siguiendo las palabras con las que Dolores Romero y Jeffrey Zamostny cierran la introducción, es “at these junctures of the human and the technological that a digital cultural history of the Other Silver Age Spain promises to flourish tomorrow” (p. 28). Y es precisamente en este libro donde comienza a florecer esa historia cultural digital de la Edad de Plata, o, al menos, donde se asientan las bases para reconocer espacios que ya funcionan, otros en desarrollo y otros aún por nacer.

Guadalupe Nieto Caballero es profesora de Literatura española en la Universidad de Extremadura (España) y miembro de los grupos de investigación CILEM (UEX) y La otra Edad de Plata (UCM). Su línea de investigación principal se centra en el rescate de escritores en los márgenes de la Edad de Plata y en las relaciones ibéricas en la literatura. Forma parte asimismo de varias acciones de investigación de la Cátedra de Estudios Ibéricos de la Universidad de Évora. Es autora, junto a Pablo Ruano San Segundo, de *Estilística de corpus: nuevos enfoques en el análisis de textos literario* (2020).

© 2023 Guadalupe Nieto Caballero

Licensed under the [Creative Commons Attribution 4.0 International \(CC BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).